

**Шестая Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам
войны к Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное действие**

18 February 2013
Russian
Original: English

Женева, 12 и 13 ноября 2012 года

Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник, 12 ноября 2012 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Лисученко (Координатор по сотрудничеству)(Украина)

затем: г-н Сейленталь (заместитель Председателя)(Эстония)

Содержание

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

Тематическая дискуссия по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь (продолжение)

Тематическая дискуссия по оказанию помощи жертвам и по национальной отчетности

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

В отсутствие г-на Акрама (Пакистан) г-н Лисученко (Украина), Координатор по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (продолжение)

Тематическая дискуссия по сотрудничеству и помощи и по запросам на помощь (продолжение)

1. **Г-н Бюи Хоанг Лонг** (наблюдатель от Вьетнама), представляя фильм "Rainy Season" ("Сезон дождей"), говорит, что воздействие взрывоопасных пережитков войны является сегодня, пожалуй, наиболее заметным из трагических последствий двух жестоких войн, через которые прошел Вьетнам в XX столетии. В качестве взрывоопасных пережитков остались около 800 000 из 15 млн. тонн боеприпасов, использованных против Вьетнама, которые стали причиной гибели 42 000 и ранения еще 63 000 человек за период с 1975 года. Ими загрязнено порядка 20% земель. Несмотря на ограниченность финансовых ресурсов, Вьетнам инвестировал значительный объем средств в решение этой проблемы посредством очистки территорий и реабилитации жертв. Крайне важное значение имеет международное сотрудничество, и он выражает признательность Норвегии, Ирландии, Японии и Соединенным Штатам Америки, а также международным организациям и неправительственным организациям (НПО), которые оказали поддержку. Вьетнам по-прежнему твердо привержен всеобщему и полному разоружению, и он призывает международное сообщество работать сообща в интересах построения мира, свободного от любых видов разрушительного оружия.

2. *В зале заседаний демонстрируется видеозапись фильма "Rainy Season".*

3. **Г-жа Уидифилд** ("Клиэр Пас Интернэшнл") говорит, что как психолог, работающий на НПО "Клиэр Пас Интернэшнл", она решила сделать документальный фильм "Rainy Season" для повышения осведомленности о проблеме взрывоопасных пережитков войны, особенно среди граждан Соединенных Штатов, поскольку она является частью наследия их страны. Так, она решила сфокусировать внимание на драматичной истории одной сельской семьи во Вьетнаме. В фильме показано, что через 40 лет после войны бедные гражданские лица являются главными жертвами ее взрывоопасных пережитков. Во Вьетнаме погибли или получили ранения десятки тысяч людей и очищена лишь небольшая доля загрязненных земель. В провинции, где был снят документальный фильм, насчитывается более 50 000 тонн невзорвавшихся боеприпасов. Следует надеяться, что повышение осведомленности будет вдохновлять граждан на сотрудничество с НПО и правительствами в целях решения этой проблемы. В настоящее время выпускается полнометражная версия фильма.

4. **Г-н Мейер** (Соединенные Штаты Америки) высоко оценивает фильм и говорит, что Соединенные Штаты признают, что загрязнение взрывоопасными пережитками войны составляет препятствие для развития в Юго-Восточной Азии. С 1990-х годов правительство Соединенных Штатов оказывает существенную поддержку для оказания помощи жертвам, проведения работ по очистке территорий и укрепления национального потенциала во Вьетнаме, Лаосской Народно-Демократической Республике и Камбодже. Тщательно спланированные и эффективно реализуемые программы очистки в этих странах заслуживают высокой оценки. В свете своей причастности к загрязнению Соединенные

Штаты преисполнены решимости оказывать поддержку до тех пор, пока в ней будет сохраняться потребность.

5. *Г-н Сейленталь (Эстония), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

Тематическая дискуссия по оказанию помощи жертвам и по национальной отчетности

Тематическая дискуссия по оказанию помощи жертвам (CCW/P.V/CONF/2012/6 и Amend.1)

6. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), Координатор по оказанию помощи жертвам, представляя доклад о помощи жертвам за 2012 год, напоминает, что, согласно статье 8 Протокола V, все Высокие Договаривающиеся Стороны обязаны оказывать помощь жертвам взрывоопасных пережитков войны.

7. **Г-н Салопек** (Хорватия), товарищ Координатора по оказанию помощи жертвам, вначале касается положения дел с осуществлением Плана действий по оказанию помощи жертвам по Протоколу V, принятого в 2008 году. На Совещании экспертов, состоявшемся в апреле 2012 года, Высокие Договаривающиеся Стороны подчеркнули необходимость усилить работу по оказанию помощи жертвам в соответствии с Планом действий, уделять больше внимания социальной и экономической интеграции жертв и расширять обмен опытом в области практического осуществления международных соглашений, касающихся прав и потребностей жертв и инвалидов. В свете итогов этих дискуссий Координатор по оказанию помощи жертвам рекомендует, чтобы Совещание экспертов и далее вносило свой вклад и проводило обзор осуществления Плана действий в целях дальнейшего улучшения помощи и развития культуры, способствующей его осуществлению.

8. Дискуссия по выявлению потребностей жертв в ходе пятой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон, состоявшейся в 2011 году, высветила важность сбора данных, а также вовлечения выживших жертв и их представительных организаций в процесс оценки потребностей. Дискуссия также показала, что для эффективного оказания помощи требуется тесное сотрудничество между всеми заинтересованными сторонами на национальном и местном уровнях и что финансовое планирование должно быть неотъемлемой частью планирования политики в области оказания помощи жертвам. Ряд государств не имеют четкого представления о потребностях жертв, и для решения этой проблемы важнейшее значение имеют дезагрегированные данные. Вместе с тем, усилиям по оказанию помощи нередко препятствует нехватка финансовых средств. Высоким Договаривающимся Сторонам следует и далее усиливать работу по осуществлению сбора данных и оценки потребностей, а тем Сторонам, которые в состоянии делать это, следует предлагать содействие и помощь.

9. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), Координатор по оказанию помощи жертвам, представляя скорректированный шаблон национальной отчетности, содержащийся в приложении к докладу, говорит, что Совещание экспертов пришло к выводу, что отчетность о помощи жертвам и потребностях в сотрудничестве, которая представляет особый интерес для затронутых государств, носит фрагментарный характер и ограничена по охвату. В этой связи всем Высоким Договаривающимся Сторонам, подписавшим государствам и государствам-наблюдателям был разослан проект шаблона для национальной отчетности о помощи жертвам на предмет возможных замечаний. Кроме того, были проведены неофициальные консультации с более чем 20 заинтересованными государствами. Полученный отклик был использован для составления пересмотренного

проекта шаблона, который в настоящее время представляется для рассмотрения и принятия Высокими Договаривающимися Сторонами.

10. Указывая на рекомендацию, содержащуюся в пункте 16 е) доклада, она говорит, что Высокие Договаривающиеся Стороны неоднократно подчеркивали преимущества обмена передовым опытом с учреждениями, занимающимися смежными международными конвенциями, и с договорными органами. И Конвенция по кассетным боеприпасам, и Конвенция о запрещении противопехотных мин, и другие подобные инструменты – все они имеют отношение к помощи жертвам. Конвенция о правах инвалидов заслуживает особого внимания, поскольку многие выжившие жертвы инцидентов, связанных с взрывоопасными пережитками войны, являются инвалидами. Кроме того, эта Конвенция содержит положения о физическом доступе, образовании, занятости, национальном законодательстве и сборе данных, которые имеют непосредственное отношение к осуществлению Протокола V. На Совещании экспертов в 2012 году Высокие Договаривающиеся Стороны признали, что все вышеупомянутые конвенции направлены на устранение препятствий для полной интеграции лиц, переживших инциденты, связанные с минами и невзорвавшимися боеприпасами, и инвалидов в социальную и экономическую жизнь общества. Расширение сотрудничества и использование накопленного опыта и практических методов, применяемых в контексте смежных международно-правовых инструментов, позволило бы повысить эффективность помощи жертвам и избежать дублирования усилий.

11. В рамках самой Конвенции о конкретных видах обычного оружия Высокие Договаривающиеся Стороны продолжали использовать План действий по оказанию помощи жертвам в качестве ориентира для содействия государствам в деле расширения правовой основы в вопросах помощи жертвам. Актуальность Плана действий была признана и обсуждалась на протяжении трех лет подряд на совместном совещании экспертов, организованном по линии дополненного Протокола II и Протокола V. В докладе выдвинута рекомендация и далее пропагандировать План действий в рамках более широкого сообщества участников Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Наконец, все пять рекомендаций, содержащиеся в докладе, нацелены на усиление мониторинга и осуществления деятельности, охватываемой пунктом 2 статьи 8 Протокола V.

12. **Г-н Лори** (Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием), выступая от имени Межучрежденческой координационной группы по вопросам деятельности, связанной с разминированием, говорит, что оказание помощи жертвам является одним из основных элементов противоминной деятельности. Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, с самого начала полностью поддерживала План действий по оказанию помощи жертвам, и она будет поддерживать его и впредь. Она также поддерживает усилия по стимулированию Высоких Договаривающихся Сторон к тому, чтобы и далее представлять отчетность о достигнутом прогрессе и возникающих проблемах в процессе оказания помощи жертвам. Несмотря на значительный прогресс, достигнутый за минувшее десятилетие, потребности жертв взрывоопасных пережитков войны до сих пор удовлетворяются не в полном объеме, особенно в плане долгосрочной медицинской помощи, психологической поддержки и социально-экономической реинтеграции и вовлечения таких жертв в жизнь общества. Для достижения таких целей должны быть налажены механизмы партнерства. Потребность в таких механизмах партнерства будет отражена в новой стратегии противоминной деятельности Организации Объединенных Наций,

которая вскоре будет принята Межучрежденческой координационной группой по вопросам деятельности, связанной с разминированием.

13. Службе Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, принадлежит важная роль в деле повышения эффективности осуществления Конвенции о правах инвалидов, включая усилия на благо жертв мин и взрывоопасных пережитков войны на недискриминационной основе. Конвенция обеспечивает прекрасную основу для удовлетворения потребностей в помощи для жертв. Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, поддерживает интеграцию помощи жертвам в программы обеспечения устойчивых услуг для инвалидов, здравоохранения, социального обеспечения и другие соответствующие программы. Служба играла важную роль в поощрении такой интеграции, и она будет продолжать эти усилия всякий раз, когда это уместно и необходимо.

14. **Г-н Дебач** (Хорватия) говорит, что его правительство радо тому, что помощь жертвам, реабилитация и реинтеграция получают должное внимание в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия. В целях обеспечения надлежащей помощи для жертв Хорватия в 2010 году учредила национальный координационный орган для жертв мин и невзорвавшихся боеприпасов. Пять из 19 членов этого органа являются представителями НПО. Этот орган был учрежден в соответствии с различными рекомендациями и согласно обязательствам, принятым по Конвенции о правах инвалидов. Его главная задача состоит в разработке национального плана действий в интересах жертв на 2010–2014 годы и координации работ по оказанию помощи жертвам в Хорватии.

15. Национальный план действий нацелен на улучшение качества жизни жертв и их семей. Он сфокусирован на следующих аспектах: выявление проблем, медицинское обслуживание, физическая реабилитация, психологическая и социальная поддержка, экономическая интеграция, а также законодательство и государственные стратегии.

16. Национальный институт общественного здравоохранения занимается разработкой базы данных об инцидентах, связанных с минами и невзорвавшимися боеприпасами, уровнях инвалидности, осуществлении таких прав, как право на образование и занятость, членах семьи выживших жертв и других соответствующих аспектах. База данных должна облегчить мониторинг усилий по реабилитации и реинтеграции жертв применения мин в обществе.

17. К числу текущих проблем относится тот факт, что координационный орган не имеет правительственного мандата на осуществление мониторинга или оценки хода реализации национального плана, а также не располагает необходимыми ресурсами для этого. Неудовлетворительным остается обеспечение последовательной психологической и социальной поддержки. Оперативные группы и специалисты по вопросам реабилитации по-прежнему неравномерно распределены по территории страны. Инвалиды продолжают сталкиваться с дискриминацией в сфере занятости, особенно за пределами столицы, и военнослужащие, получившие ранения от мин, невзорвавшихся боеприпасов и других взрывоопасных предметов в ходе отечественной войны, или войны за независимость Хорватии, получают намного более существенную финансовую поддержку, чем выжившие жертвы среди гражданского населения.

18. **Г-н Випул** (Индия), высоко оценивая доклад, говорит, что его правительство придает большое значение оказанию помощи жертвам. Он мог бы поддерживать выдвинутые рекомендации, но он не согласен с указанием на другие международно-правовые инструменты, кроме Протокола.

19. **Г-н Таммавонгса** (Лаосская Народно-Демократическая Республика), высказываясь в поддержку доклада и содержащихся в нем рекомендаций, говорит, что помощь жертвам является одним из основных элементов Протокола V. Его правительство провело национальное обследование среди жертв инцидентов и несчастных случаев, связанных с невзорвавшимися боеприпасами, за период с 1964 по 2008 год, и оно показало, что такие боеприпасы унесли жизни почти 30 000 человек, а общее число пострадавших составило более 50 000. В последние годы число пострадавших сократилось с 304 в 2008 году до 117 и в 2009, и в 2010 годах. С января по сентябрь 2011 года число зарегистрированных пострадавших составило 81, в том числе 45 детей. Снижение числа пострадавших достигнуто благодаря эффективному информированию о минной опасности и прогрессу в деле очистки территорий. Вместе с тем, многое еще предстоит сделать, особенно в отношении помощи жертвам.

20. Основной национальной структурой, занимающейся оказанием помощи жертвам, является Министерство здравоохранения. Национальный реабилитационный центр при Министерстве представляет реабилитационные услуги и протезы для жертв. Правительство сотрудничает с международными НПО в целях предоставления выжившим жертвам оборудования, обучения и профессиональной подготовки в таких областях, как животноводство и ремесла, и предоставляет пособия инвалидам, с тем чтобы помочь им в создании малых предприятий. Наконец, в настоящее время правительство разрабатывает национальную стратегию по оказанию помощи жертвам, работа над которой вскоре будет завершена. Он выражает признательность международным и неправительственным организациям за тот вклад, который они внесли в оказание помощи жертвам в стране.

21. **Г-жа Цзи Вэйвэй** (Китай) говорит, что Китай внес значительный вклад в международную гуманитарную противоминную деятельность и работу по оказанию помощи жертвам, включая направление специалистов по вопросам разминирования в Камбоджу для проведения учебных занятий, а также организовал учебные семинары по разминированию в Китае для саперов из Судана и Южного Судана. Китай предоставил помощь в объеме порядка 2,3 млн. юаней для жертв кассетных боеприпасов в Ливане и Лаосской Народно-Демократической Республике, с тем чтобы помочь им реинтегрироваться в общество. Правительство также подготовило соответствующий справочник, который будет распространен среди участников Конференции. С 1998 года китайское правительство оказало помощь, в том числе в форме предоставления оборудования и подготовки кадров, более 40 странам Азии, Африки и Латинской Америки на сумму около 60 млн. юаней.

22. **Г-н Хан** (Пакистан), высоко оценивая доклад и тот транспарентный и инклюзивный подход, который был использован при его составлении, говорит, что помощь жертвам является очень важной частью Протокола V, и его правительство будет продолжать работу по оказанию такой помощи. В целом он может поддержать рекомендации, содержащиеся в докладе, но он согласен с представителем Индии в том, что пункт 16 е) создает проблемы, в частности, из-за упоминания определенных конвенций, которые отличаются от Протокола по закрепленным в них обязательствам и кругу участников. Поэтому он просит исключить упоминание Конвенции по кассетным боеприпасам и Конвенции о запрещении противопехотных мин. Пункт следует завершить фразой "и расширять обмен опытом и практическими методами по Протоколу V", включив после этого слова "в отношении помощи жертвам". Такая поправка не затрагивала бы дух и эффективность рекомендации и помогла бы обойти сложный политический вопрос.

23. **Г-н Мамежан** (Швейцария) говорит, что его делегация поддерживает рекомендации, изложенные в докладе. С момента вступления в силу Протокола V достигнут немалый прогресс, и План действий по оказанию помощи жертвам является значительным шагом вперед. Однако, как показало Совещание экспертов, еще предстоит решить серьезные проблемы, включая, например, необходимость совершенствования процедур сбора и анализа данных. Поэтому его правительство поддерживает, в частности, рекомендацию о выделении достаточного времени для рассмотрения вопроса о помощи жертвам на совещаниях экспертов и конференциях Высоких Договаривающихся Сторон и о том, чтобы и далее содействовать осуществлению сбора данных. Самое серьезное внимание следует уделить расширению обмена практическими методами и опытом с участниками других соответствующих международных инструментов, касающихся оказания помощи жертвам. Наконец, План действий играет важную роль в повышении эффективности недискриминационной, всеобъемлющей и учитывающей гендерную специфику помощи для жертв взрывоопасных пережитков войны. Поэтому он приветствует рекомендацию продолжить обзор осуществления Плана действий в целях оценки прогресса и составления рекомендаций седьмой Конференции для дальнейшего улучшения помощи жертвам.

24. **Г-н Малов** (Российская Федерация) говорит, что предложение об изменении пункта 16 е) имеет смысл и является оправданным с юридической точки зрения. Не все государства, участвующие в текущих совещаниях по Протоколу V, являются участниками смежных международно-правовых инструментов, и поэтому упоминать о них было бы нецелесообразно.

25. **Г-н Макбрайд** (Канада) говорит, что его делегация не имеет возражений против исключения названий конкретных инструментов, но предлагает сохранить "с участниками смежных международно-правовых инструментов", для того чтобы уточнить, что эта рекомендация имеет отношение к структурам вне рамок Конвенции о конкретных видах обычного оружия.

26. **Г-н Петрош** (Франция) и **г-н Амадей** (Италия) высказываются в поддержку предложения Канады, поскольку эта формулировка подчеркивала бы необходимость синергического взаимодействия с другими инструментами.

27. **Г-н Жийон** (Бельгия) говорит, что рекомендация не несет в себе дополнительных юридических обязательств, а лишь указывает на обмен опытом и практическими методами.

28. **Г-н Випул** (Индия) говорит, что упоминания других правовых инструментов создают две проблемы. Во-первых, Конференция вышла бы за рамки своего мандата, который лишь содержит призыв к Сторонам и далее прилагать усилия для полной реализации Плана действий. Во-вторых, синергическое взаимодействие с правовыми инструментами – это не то же самое, что синергическое взаимодействие на местах. Первое имеет деликатный и сложный характер в силу различий в контингентах участников и обязательствах по соответствующим инструментам. В рамках Конвенции не принималось никакого решения для изучения такого синергического взаимодействия. Сторонам следует отказаться от любого упоминания других правовых инструментов до проведения дальнейших дискуссий по этому предмету.

29. **Г-жа Вёргёттер** (Австрия), Координатор по оказанию помощи жертвам, говорит, что при составлении рекомендаций были отражены результаты дискуссий на Совещании экспертов 2012 года и на предыдущей Конференции. Составители не намеревались указывать на юридические обязательства, а лишь хотели рекомендовать практический обмен знаниями. Согласно сообщениям со сто-

роны участников практической деятельности на местах, наибольшее значение имеет не то, какие конкретно правовые инструменты касаются жертв, а обмен опытом, возможность учиться друг у друга и избежание дублирования в работе.

30. **Г-н Хан** (Пакистан) говорит, что, какими бы благими намерениями ни руководствовались составители, реальность такова, что нынешняя формулировка вызывает юридические проблемы и является спорной, поскольку здесь будет указано на инструменты, к которым некоторые страны сознательно предпочли не присоединяться.

31. **Г-н Уинтер** (Уругвай) говорит, что он не может понять, почему упоминание международных инструментов является юридически спорным. Рекомендация не будет требовать от стран присоединения к какому-либо инструменту; в ней лишь будет подчеркиваться важность обмена информацией о наилучших практических методах для улучшения помощи жертвам, что усилит мандат.

32. **Г-н Макбрайд** (Канада) предлагает переформулировать данный пункт таким образом, чтобы упомянуть в нем неформальный обмен опытом на уровне практической деятельности.

33. **Г-жа Цзи Вэйвэй** (Китай) говорит, что, поскольку ее страна не присоединилась к Конвенции Осло по кассетным боеприпасам, она понимает, почему делегации Индии и Пакистана предпочитают не упоминать правовые инструменты. Она предлагает разделить рекомендацию на два пункта: один – призывающий Высокие Договаривающиеся Стороны и далее пропагандировать План действий в рамках более широкого сообщества участников Конвенции, а другой – предлагающий им обмениваться, когда это возможно, опытом и практическими методами по Протоколу V с участниками смежных международно-правовых инструментов.

34. **Г-н Ойярссе** (Чили) говорит, что явно имеются две позиции, которые не могут быть согласованы на текущем заседании Конференции. Он предлагает провести индивидуальные консультации для отыскания компромисса. По существу, эти две позиции не столь сильно отличаются друг от друга.

35. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Конференция одобряет рекомендации а), b), c) и d) в пункте 16 и решает провести неофициальные консультации по рекомендации e), с тем чтобы найти приемлемую формулировку.

36. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по национальной отчетности (CCW/P.V/CONF/2012/4)

37. **Г-н Гилл** (Индия), Координатор по национальной отчетности, представляя доклад по данной теме, говорит, что в последние годы положение дел с представлением докладов в целом является обнадеживающим. В 2012 году доклады представили 47 Высоких Договаривающихся Сторон – на 2 больше, чем в предшествующем году. Аргентина, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Польша и Эквадор представили свои первые доклады. У некоторых Сторон имелись понятные причины для задержек, и они связывались с Координатором, чтобы подтвердить свою решимость представлять отчетность. Группа имплементационной поддержки готова оказывать им всяческое содействие в выполнении предъявляемых к ним требований в плане отчетности.

38. Другой приоритетной задачей является повышение качества докладов. В соответствии с решением пятой Конференции начато проведение оценок национальных докладов и полезности Руководства по национальной отчетности.

Апрельские дискуссии по этой теме, особенно в отношении форм А – I, носили плодотворный характер, что оказалось возможным отчасти благодаря работе г-жи Хайн-Вай Лус из Группы имплементационной поддержки. К числу аспектов, в которых можно было бы добиться улучшений, относится повышение ясности форм отчетности и избежание дублирования.

39. Он выражает удовлетворение откликом на форму G. Любые изменения в Руководстве по национальной отчетности должны быть минимальными, и они должны быть нацелены на обеспечение большей ясности, а не излишней детализации докладов. Высококачественная отчетность позволит улучшить работу агентств, занимающихся очисткой территорий, и поможет им преодолевать проблемы на местах. Повышение эффективности очистки ведет к сокращению числа жертв и, соответственно, потребности в помощи.

40. **Председатель** предлагает Конференции одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Координатора.

41. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.